

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 148

Artikel: La vermena = Les insectes
Autor: Purro, Noël
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044807>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA VERMENA - LES INSECTES

Noël Purro, Genève, en patois gruérien - voir *L'expression du mois*

Lè motsè

Lè tyintè gounètè, dèdzànon chu n'à bàja, vinyion goutâ din ma choupa, van prindre lè kat' àrè chu le ku d'on kayon è chè jènon pâ dè vinyi marindâ chu mon mochi dè kunyu dèvan d'alâ dremi din lè redyô !

Lè mouchtik

Le dèvélené kan ti kutchi è bin mafi, te chè pâ hou mârè dè mouchtik ke vinyion dzuyi lou nynyoula dè mujika a rinda lè j'oroyè. Te tè fyê ouna motya po lè fér a vanâ, a pêna rè indremê te lè ché rè inke. A l'invouâdzo, Noé l'arè mi fê dè lè léchi fro hou mârè dè tir chan.

Lè kukârè

On yâdzo ou mi dè mé no j'in ramachâvan di panèrà, lè j'âbro n'in d'iran invemâ. Le mi dè mé irè achebin le mê dè Marie, no j'alâvan i konpyè, no prenyan ouna punya dè kukârè din la fata po lè lâtchi din le mohyi, chi no fajê atan dè bin tyè le pridzo dè Moncheu l' Inkourâ.

Lè tavan

Irè la danahyon di tsavô, no betâvan dèjo le bori ouna pata avui dou tavanol po lè fére avanâ. Kan vo j'irâ infan è on bokon krapô, ne kô d'intrevo n'a pâ betâ i tavan ouna butsiye dè fin po lè j'invouyi a Râma ?

Lè choutèru

Kan chon ouna nyola l'an ach tou rèvou on tsan è rinâ lè payjan, ma pêr

Les mouches

Quelles petites cochonnes, elles déjeunent sur une bouse, viennent dîner dans ma soupe, elles vont prendre les quatre-heures sur le cul d'un cochon et elles ne se gênent pas de venir souper sur mon morceau de gâteau avant d'aller dormir dans les rideaux !

Les moustiques

Le soir, quand tu es couché et bien fatigué, ne vois-tu pas ces rosses de moustiques qui viennent jouer leur désagréable musique tout près des oreilles. Tu te lances une gifle pour les faire partir, à peine rendormi les voici de nouveau là. Au Déluge, Noé aurait mieux fait de les laisser dehors, ces vauriens de tire-sang.

Les hannetons

Autrefois, au mois de mai, nous en ramassions de pleins paniers. Les arbres en étaient tout infestés. Le mois de mai était aussi le mois de Marie, nous allions aux complies, nous prenions une poignée de hannetons dans les poches pour les lâcher dans l'église, cela nous faisait plus de bien que le sermon de Monsieur le Curé.

Les taons

Les taons étaient la damnation des chevaux quand nous fanions, on leur mettait une serpillère dessous le collier avec du tavanol pour les faire partir. Quand vous étiez enfant, un petit peu rosse, lequel d'entre vous n'a pas mis une brindille de foin à un taon pour l'envoyer à Rome ?

Les sauterelles

Quand elles sont un nuage, elles ont vite fait de détruire un champ et ruiner les paysans, mais par chez nous, les oiseaux

*vêr-no lè j'oji fan dè là on bon rèpé,
dinche no j'in dan pâ tru.*

Lè j'â

*Po lè payjan, lè j'â chon di dyêrthon
a bon konto, moujâdè che fayichè
fèkondâ ti lè botyè a la man ! Lè j'â
lè pâ de la vêrmena, ma di j'andzè, è
avoui lou mê vouaron bin di kou dè
frê ôtre l'evê.*

Lè vouipè

*Lè vouipè, avui lou venin fan mé dè
mouâ tyè lè charpin. Li a djuchto ôtyè
dè bon, lè kan on di : «Vouête-mè ha
grahyàja, l'a ouna taye dè vouipa.»*

Lè penèvà

*L'é totavi dou pyéji a lè vère, on deré
di botyè ke vòlon.*

Lè pevôlè

*Pevôla ma galéja va dè dre ou Bon
Dyu dè fére bi tin dèman.*

Lè j'aranyè

*Lè tèle di j'aranyè chon kemin lè lê,
lè grô pâchon a travê.*

Lè budzon

*Kan no j'iran piti, lè j'anhyan no
dejan ke lè budzon nê irè lè katolike
è lè budzon rochè irè lè protèchtan
pachke lè rochè chon pye krouyo.
Lè konhyinthè l'an bin tsandji è l'è
tan mi.*

*Lè tseriyè vinyon penèvà. Lè kotèru
vinyon kukârè. Lè pyà vinyon chu la
titha. Lè pudzè vinyon dèjo lè bré.*

*Lè morpyon vinyon dèjo le bouriyon.
La lichte lè onkora granta. Ora i
pyako pachk d'apri lè hyintà li a
chu la têra dyi milyâr dè milyâr dè
vêrmena, chin fâ prà dè mondo. Vo
lécho kontâ.*

font d'elles un bon repas, comme cela
nous n'en avons pas trop.

Les abeilles

Pour les paysans, les abeilles sont des
domestiques à bon compte, pensez, s'il
fallait féconder toutes les fleurs à la
main ! Les abeilles ne sont pas des in-
sectes mais des anges et, avec leur miel,
elles guérissent bien des coups de froid
pendant l'hiver.

Les guêpes

Chez nous, les guêpes font plus de morts
que les serpents. Il y a juste quelque chose
de bon, c'est quand on dit : «Regarde
cette fille, elle a une taille de guêpe».

Les papillons

Les papillons, j'ai toujours du plaisir à
les voir, on dirait des fleurs qui volent.

Les coccinelles

Coccinelle, ma jolie, va dire au Bon Dieu
de faire beau temps demain.

Les araignées

Les toiles d'araignées sont comme les
lois, les gros (c-à-d les riches) passent
à travers.

Les fourmis

Quand nous étions petits, les anciens nous
disaient que les fourmis noires c'étaient
les catholiques et les fourmis rouges les
protestants parce que les fourmis rouges
étaient plus mauvaises. Les consciences
ont bien changé et c'est tant mieux.

Les **chenilles** deviennent **papillons**. Les
vers blancs deviennent **hannetons**. Les
poux viennent sur la tête. Les **puces**
viennent sous les bras. Les **morpions**
viennent dessous le nombril.

La liste est encore longue. Maintenant,
j'arrête, parce que, d'après les scienti-
fiques, il y a sur la terre dix milliards de
milliards d'**insectes**, cela fait beaucoup
de monde. Je vous laisse compter.